

CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS



(CONTINUACIÓN)

GURBIZ, BURBIZ, BURBUZ: «**madroño**». GURBIZ -ar.

GURBI: «**acerolillo, mostajo**». GURBI -ndo, GORBI -ndo

GUCHI, GUTI: «**poco, escaso**». Su significación toponímica especial será la de «**ralo, talado, claro**»? Urbiarri- GUCHI.

T

Este sonido inicial es sumamente escaso en baskuence. El Diccionario de Novia, contiene 654 vocablos que comienzan por t, cuya inmensa mayoría, son de indiscutible origen alienígena. Por tanto, los toponímicos que llevan t inicial son sospechosos de suyo, salvo los casos en que provenga la t de la aféresis vocálica.

TAB, TOB. Radical desconocido. TAB -ar; TAB -uyo; TOB -illas.

Tabar, eufónicamente, es asimilable á lafal. Sin embargo, estimo que Tabar y Tafalla son nombres absolutamente independientes. Acerca de este último, mencionaré una curiosa coincidencia. Próximo á Poitiers existe un lugar llamado Tiffauges, nombre sacado del antiguo Taifalia, donde residió una guarnición de germanos, que se llamaban Taifales, á sueldo de Roma (1).

(1) Fustel de Coulanges: L'invasion germanique, pág. 390.

Tab no me suena á radical euskaro, salvo el caso de la aféresis de una vocal, probablemente de la a: at. Tabar se descompone plausiblemente en Ata-be-ar.

TIRA, TERA. Radical ó tema de significación desconocida. TIRA -pegui, TRIA -pegui, DRIA -pegui; TIRA -pu; Az- TERA -in, As- TRA -in; Ama- TRI -ain. TRO -coniz; TRU -cios (tru, tro, **variantes de tri?**)

TEGUI, DEGUI: «lugar, sitio». Beor- TEGUI, Beor -TEGA; Beiz- TEGUI; Ohajaun- DEGUI; Geres- TEI; U- TEI; Armen- DEI.

TOKI: lugar, «sitio». Zurzay- TOGUI -a, Zurzay- THOGUI; Amez- TOI; Sagar- DOI; Paga- DOY; Zen- DOY -a; Gir- OY -a (?); Or- OGUI -eta; Ocho- TECO; Elor- DUI; Buztin- DUI.

TURK. Ya vimos que iturri se contrae en turr, y así se explican llanamente no pocos toponímicos. Pero otras veces el problema es mas complicado. Tal es, p: ej: el que plantea Turrillas.

Un documento del siglo XI menciona el castro Turrias, situado en Francia. No obstante la geminación de la r, Mr. d'Arbois identifica dicho nombre al gentilicio romano Turius, cepa de Turellius ó Turelius. Ese gentilicio es, relativamente, moderno. Es probable su filiación gala. Turrus se llamaba cierto reyezuelo celtibero de quien habla Tito-Livio. Turo es el caso indirecto de una estación romana de la Alemania meridional; el nominativo habría sido Turus, sobrentendiéndose fundus. Consta el adjetivo Turicensis, derivado del teórico Turicus, forma primitiva del nombre de Zurich. Nombres masculinos hispánicos conservados por las inscripciones son Tureus, Turaius y Turo. Plinio situó en la región céltica de España la ciudad de Turo-briga ó Turi-briga, que el último editor del sabio latino corrigió, escribiendo Ituro-briga (1). Fué ciudad de los Baskones, según Ptolomeo, Iturisa, Iturissa, Turissa, y de los Celtiberos, Turiaso.

De lo dicho se infiere que existe un radical baskónico tur, deformación y sinónimo, de hecho, de itur, cuya extensión por la Celtiberia aledaña de Baskonia, no puede ser más probable. Esto no obsta á la coexistencia de un radical céltico tur. Si el baskuenze y el ibérico son parientes, las probabilidades de que el tur de las regiones celtibéricas provenga del itur baskónico, aumentan. Tur es susceptible de trocarse en tul. De aquí TUL -ebras?

(1) Recherches sur l'origine de la propriété foncière.

Toloño, Tullonio puede entroncar con, el gentilicio Tullius. De éste proviene el toponímico francés Touillon, que en la edad media se escribió Tullio, Tollio.

Tudela ha sido explicada plausiblemente por el nombre de la diosa Tutela. Pero Tudujen, Turujen revela que existió un radical tud.

D

La d pocas veces es sonido inicial de vocablos francamente euskaros, aunque en los diccionarios suele darse cabida á muchos que la lucen (1). Pero estos vocablos, en su mayoría, son alienígenas ó están barbaramente formados, á imitación del castellano, con la preposición inseparable des; p: ej: oitu «acostumbrar», desoitu «desacostumbrar». En cambio, la d suena muchísimo en la conjugación.

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará.)



(1) El de Novia (pequeña edición, sin etimologías, año 1902, Tolosa) contiene 664.

CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS

(CONTINUACIÓN)

Pocos toponimicos de la región baskongada empiezan por d, lo cual responde perfectamente á la penuria de vocablos de esa clase en el léxico general. El Diccionario geográfico-histórico de la Real Academia. menciona los siguientes. Dallo, Delica, Derio, Desinana, Desojo, Deusto, Deva, Dima, Domaíquía, Donlacu, Doypa, Durana, Durango y Duviris.

Algunos de ellos experimentaron, al parecer, la incorporación de la preposición castellana de, por el hábito de decir, la villa ó pueblo de tal ó cual ó la villa ó pueblo de este valle ó comarca; ó lo que es lo mismo, proviene de una simple apocope. En esta categoría incluyo á: Allo, Elica, Erio, Esinana, Esojo, Eusto, Ima, Oypa. Segregada la d, los vocablos resultantes son referibles, con más ó menos claridad, á radicales euskaros; si se mantiene, son absolutamente inexplicables por el baskuenze. Ciertos apellidos basko-franceses, como Dithurbide, Daranatz, Detchegoyen, Dhiriart, etc. llevan embebida la partícula pseudo nobiliaria de, d'.

Don de Donlacu sin duda es el done «santo», que figura en varios toponimicos: Don Ibane «San Juan», Donestebe «San Esteban», etcétera. Lacu es variante de leku «lugar». La terminación ki-a de Domaíquía es baskongada. El resto del nombre no lo sé explicar.

Los radicales dur, deo, duv de los demás merecen que nos detengamos un poco,

La raíz céltica *div* indica la idea de divinidad: Divona (Cahors) «la divina», Deco-durum (Metz) «castillo de los Dioses». Una de las acepciones del ariano *div* es la de luz. Nada de particular tiene que haya retenido el significado de «brillar» y se aplique al agua. De aquí puede provenir el nombre del río Deva.

Dur en bajo-bretón significa «agua». En una gran extensión de terreno (entre el Atlas y los Alpes), forma parte de los nombres fluviales: Diur, Durius, Doria, etc., etc.

P

Los toponímicos indudable ó verosimilmente euskaros, con *p* inicial, son muy escasos, sobre todo, si se apartan los referibles á pago, variante de bago «haya», poco numerosos, por su parte. A este número pertenece, á mi juicio, el alabés Payueta, contracción y alteración probables de Pagolleta.

Paternain, Paternina se explican, plausiblemente, por el cognómen latino «Paternus».

Pedriz, Petriquiz ó Betriquiz muestran final euakara. El elemento inicial sugiere la sospecha de que proviene de un derivado del latino «petra». Pipaon termina como bastantes nombres euskaros: pero no conozco ningún radical *pip* que sea aplicable á la toponimia. Lo mismo advierto del que formó á Petilla y Pitillas.

E

BAITHA, BEITHA. Su significación toponímica es la de «casa», con la nota de localidad, así como enea, enia marca la de propiedad. Según el príncipe Bonaparte se encuentra en ciertos dialectos lombardos con el sentido de «cabaña, choza, retiro» y también con el de «casa» y aún con el de «carbonería». Esta palabra la poseen varios idiomas semíticos, entre ellos el hebreo, donde baith significa «casa» (1). Iturri- BAITHA; Oiham- BEITHA.

BAGO: «haya». BAGA- diarreguia; BAG- ües; BAG- uedano; U- BAGO; PAGO -aga; BAC-acaicoa; BAG- uio; BEG- uri-a.

(1) Remarques sur.... Mr. Vinson, pág. 10.

BAD. Significado desconocido. **BAD**-aya; **BAD**-ayoz; **BAD**-ostain, **BAD**-estaing; **BED**-ia; **BED**-oña; **BET** -olaza; **BET** -oño.

Uno de los nombres euskaros de la raíz es betar.

BALI, **BAL**, **BALL**. Significado desconocido. **BALI**-arrain, **BALL**-ariain; **BAL** -uya.

Pudiera explicarse por una contracción alterada de ibar, ibarre «valle», ó ser pura y sencillamente el francés val, que aún hoy se usa en Nabarra para designar ciertas comarcas como: Val de Olo, Val de Ilzarbe, Val de Erro. La dificultad es que val se aplica á territorios grandes y no á pueblos determinados, á diferencia de ibar, que está en la posesión de ambos usos: Ibar goiti (valle que comprende diez pueblos), Anoc-ibar, Bara-ibar (pueblos). Más nada se opone á que val haya imitado á ibar, aunque carecemos de ejemplos indubitados.

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará.)



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS

(CONTINUACIÓN)

BALMA. Bajo la forma de baume que significa «caverna, gruta» es toponímico bastante usado en el mediodía de Francia. ¿Le atribuiremos la fomación del Valmaseda bizkaino?

BALZ, BELZ: «negro». Supongo que en toponimia significará, además, «oscuro, sombrío, lóbrego». BELZ-unegui; BELZ-unce; Aram-BELTZ; Eche-BELZ; Esi-BALS; BALZ-ola.

BARATZE: « huerta ». BARADSE -art, BARACH -art, Otsa-BARRATZ; Nar-BARATZ; BARAS -oain; BERAS -oain.

BARIN, BARI. Significado desconocido. BARIN-aga; BARIN-dano; BARI-ain, BERI-ain; BERI-ba.

Barin en algun patué de la Girona significa «charca».

BARRI, BERRI: « nuevo ». Echa-BERRI; Echa-BARRI; Exa-VIERR, JAVIER; Lom-BIERR; Lum-BIER; Iri-BERRI, Ili-BARRI.

BARREN: «interior, profundo». El tránsito de este significado al de «lo bajo» que, según comunicación de mi querido é ilustrado amigo don Serapio Múgica posee en Ormaiztegui, donde Elbarrena se contrapone á Elgoena y al orillo ó borde de la saya se le dice gona barren, es muy fácil. Pienso que en toponimia las más de las veces el significado de barren, es el de Ormaiztegui. Az-PARREN-a; Az-PARREN (el Hasparren oficial basko-francés, vulgarmente se denomina Hasparne y Ahazbarne); Iri-BARREN, Iri-BARNE; Ollo-BARREN. En el mis-

mo distrito municipal de Metauten á que pertenece Ollobarren existe un Ollogoyen. Ambos nombres se contraponen.

BASO: «selva, bosque; monte cubierto de arbolado». BASSO-buru-a, BASA-buru-a; ur-BASA; BASA-uri; BACA-be; BES-olla; Iri-BAS.

BAZKA: «pasto; terreno de pasturaje». BAZT-ain (?), BAZT-an (?).

BAZTER: «rincón, orilla». BAZTERR-eco-a; BAZTERR-ica.

BE, PE: «bajo; debajo; al pie; posición baja». Ar-BE; Ilzar-BE; In-chaus-PE; Arru-PE; Arri-BA, Uda-BE, Uda-GUE; BE-iri-a, BE-ire, Bo-iri; GUE-acha; Guel-BE-nzu; Ayer-PE-co; Aiz-P-un; Or-B-aiz; Ya-BE-n; Or-BE-gui; Zara-PI-eo; Arta-BI-a; Menda-BI-a.

Es uno de los componentes favoritos de la toponimia euskara.

BEL AR, BEDAR: «hierba». BEDAR-ono; BELAR-luce-a; BELARR-ondo.

Sin violencia del fonetismo euskaro se puede suponer que belar posee una variante belas, más arcaica. Si esta suposición es exacta, adjudicaremos á belas, BLAS-coayn, BOLAS-coayn, BELAS-coain, y aún BLAS-tegui, BLAZ-tegui, formas medievales del actual Berastegui estarían en el caso de reclamar dicha filiación. Mas sobre ésta cabe duda racional, porque aparte de que Berastegui también es explicable por bera, surge la duda acerca de cuál de las dos formas, Belastegui ó Berastegui es la correcta y primitiva. Si el nombre auténtico fuese Belastegui igualmente le asistiría algún derecho á belach «corneja», y yo se lo reconocí la primera vez que me ocupé en etimologías toponimicas.

El Bera primitivo es asimilable eufónicamente á bela y su contracción bla.

Por el contrario Belascoain (que no aparece escrito ni pronunciado Berascoain) y sus variantes, atendiendo al conjunto del compuesto, hoy no los estimo referibles á belach, sino de una manera indirecta. Dado el caso de que su componente no sea belar-belas, habremos de considerar á Belascoain como á uno de los pocos toponimicos euskaros referibles á nombres personales: Belasco-gain, es decir, encima de un sitio (propiedad ó fundo) llamado Belasco, á causa de su propietario ó dueño.

Belasco, verosímelmente, es nombre mixto, derivado de belach, ó de bele «cuervo», mediante un sufijo latino.

BELE: «cuervo». BELE-SSO, BEL-OSO; BEL-ate.

BELO. Significado desconocido. BELO-aga, FELO-aga.

BERA, BARA. Este toponímico, al parecer, es un compuesto de be y am, viniendo á significar todo ello, poco más ó menos; «vega; valle-

cito; llanura al pie de montes ó colinas». **BARA**-ibar, **BERA**-ibar; **BARA**-ssoayn, **BAR**-assayn, **BARR**-asoyng, **BAR**-assuy; **BARA**-juen; **BARA**-mbio.

No es imposible, supuesto al fonetismo euskaro, que bara sea forma suavizada de kara. En ocasiones bar inicial puede ser contracción de ibar «valle». Por ejemplo, **BAR**-oja, Ibar-ots-a «el valle frío.»

Cuando por primera vez me ocupé en estas cuestiones, mi análisis de bera fué: be-ra «hacia abajo». Lo mantengo para muchos casos en que bera es elemento terminal del compuesto.

Bar es sufijo indo-europeo que significa «cubrir, defender, proteger;» varana (sk.) «cerca, vallado; obstáculo; coraza»; barha (id) «cortejo, acompañamiento»; bircad (irlandés) «sombrero», próximo pariente del catalán barretina. En provenzal, baragne significa «seto, cierre», cuyo diminutivo es baragnon palabra que nos hace recordar á nuestro Barañain, aldea donde estuvo situado el convento de las Damas Canoneras que, posteriormente, bajó á San Pedro. En el Forez se llama baragne á un lugar estéril y zarzoso.

Bar en Bretaña significa «cumbre, cima».

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará.)



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS

(CONTINUACIÓN)

De no ser euskaros bara, bar, etc., la referencia bretona es la que más me llena respecto á pueblos situados en pequeñas eminencias ó mesetas.

BERG. Significado desconocido. **BERG**-ara; **BERG**-anxo; **BERG**-enda.

En alemán berg significa «monte».

BERO: «caliente». I **BERO**; Ur **-BERO**-aga,

BERRO: «jaral, maleza». **BERRO**-eta, **BERRU**-eta; **BERRO**-za, **BERRU**-eza; **BERRA**-u; **BERR**-io; **BERR**-a, **BER**-a; **BERRA**-ute **BARRA**-ute; Erra-**BERRO**, Erre-**PERRO**; Gana-**BERRO**.

BEHOR, BEOR: «yegua». **BEHOR**-leguy, **BEOR**-legui; **BEHOR**-tegui, **BEOR**-tega; **BEO**-tegui; **BEO**-bide.

BEIZ, BEZ. Significado desconocido. **BEZ**-turri; **BEZ**-quiz; **BEIZ**-tegui.

Bez pudiera corresponder á una forma más plena de eze «húmedo; jugoso; frondoso».

BIURRI: «recodo, revuelta, torcedura) ángulo»; **BIURR**-un; **BIUR**-dana; **BIURR**-eche.

RIDE: «camino», **BIDE**-gain; **BIDA**-goyña; **BID**-art; **BIT**-arrola; Ar-**BIDI**, Ar-**PIDE**; **Eltza**-**BIDE**-a; Ar-**BITI** (?), Er-**BITI** (?); **Egul**-**BATI** (?); Orer-**BIDE**-a, Oror-**BI**-a.

BILDU: «reunido, amontonado». Goron-**BILA**; Sar-**BIL**; Usur-**BIL**.

BIZKAR: «colina, altura, loma». **BIZCARR**-egui; **BIZCARR**-ondo; **BIZ**-**CARR**-et; Baztan-**BIZCA**-ya.

BURU: «cabeza, remate, cumbre, punta». **BURU** -nda; **BURU** -tain; **BUR** -gui; **BURU** -slada, **BUR** -lada; **BUR** -danoz, **UR** -danoz; Beor -**BURU**; Aiz- **PURU**; Ata- **BURU**; Les- **PURU**; Aramendi- **BU**.

De hecho, en ocasiones, equivale á «encima».

BURBA, BURBU. Significado desconocido ó contracción y alteración de burbuz Lana- **BURBA**; Zorri- **BURBU**.

Probablemente es palabra compuesta, desfigurada por la escritura ó la aglutinación.

BUTZU, PUTZU; «pozo». **BUZU-** naritz; **BUTZU** -ga.

b). Vocablos con aspirada inicial

F

Lo mismo que advertí respecto á los nombres con d inicial, debe tenerse por repetido tocante a los que llevan f.

Si tomamos por guía al Diccionario geográfico-histórico, veremos que contiene algo más de una docena de toponímicos.

De ellos, desde luego, no son explicables por raíces euskaras los siguientes: Falces, Faydo, Finestrosa, Fitero, Fontecha, Fontellas, Fresneda, Funes y Fustiñana.

Fuenterrabía es imitación románica del euskaro Hondarribia, cuya h (hoy eliminada por los habitantes de la heroica ciudad) sonaba tan fuerte, que hubo de conservarse en su equivalente f.

En Fica supongo que la f substituye por la h inicial: Hika, Fica, «la subida». También tenemos piko-a, fiko-a «la higuera», vocablo de origen latino. Dicha ante-iglesia está situada en pendiente, según afirm el Diccionario.

Fórua suele explicarse vulgarmente por foru-a «el fuero». Puro sonsonete. Existe un radical toponímico or, que ha podido ser hor. Al mismo topónimo de Forua pertenece Foronda. Fruniz acaso se explique por Buruniz, de buru. Su terreno es «bastante quebrado», y en sus inmediaciones existe un cerro llamado Buteol, cuyo primer componente, se ha de adjudicar á buru.

La variante fago «haya» de bajo, ha dado origen á bastantes nombres: Fagoaga, Fagalde, Fayaz, etc., que designan á términos y caseríos de distintas partes del país.

H

Sabemos que la h amenudo es puramente ortográfica. Por eso únicamente incluyo en esta sección á los componentes que en algunos de los dialectos la usan como sonido inicial. La h, á imitación de la g, puede conducirnos á una k primitiva.

HALTZA, ALTZA: « aliso; álamo líbico ». **ALZA** -nia; **ALZA**- ga; **ALZA**-te; **ALZ**- uza; **ALZU**-eta; **ALZ**-ibar; **ALZ**-orriz; Nab -**ALZA**- to, Nab -**ARZA**-to; **AL TSA**- ssu-a, **ALS**- altss-u-a, **ALS**- alts-u, **ALSA**- su-a.

Dos variantes de Alsásua están al parecer, formadas por reduplicación del componente: **ALS-ALTSS-u** y **ALS-ALTSS-u-a**. Fué la reduplicación signo de la abundancia ó pluralidad, como lo es del superlativo? O son erratas del amanuense? La actual forma oficial se explica llanamente: **Altza-tzu-a** «el alisal».

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará.)



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS

(CONTINUACIÓN)

La variante Aljobin de Ajobin indica que la sibilante z se expresó por el actual signo gutural j. La equivalencia alz=Alj, por más que cause repugnancia á nuestra vista, parece bien fundada.

HANITZ, ANITZ. Adverbio de cantidad: «muy, mucho». Se usará á guisa de abundancial? Esc- ANIZ; Urd- ANIZ.

También es lícito suponer la existencia de un ani ó añi independiente, dotado de significación propia, pero hoy ignorada. El nombre de la aldea baztanesa Ani-z, lo denota.

HARAN, ARAN: «valle, ciruelo». HARAN -eder; ARAM -buru; ARAN-guren, EREN -guren; ARAN -o, ORAN -o: ARAN -ssus, ERAN -ssus, URAN -ssus, ARHAN -ssus; ARAN -dazu, EREN -dazu; ARAYN -atz, ARAYNN -atz, ARAYNN -az, ARAYN -atsu, ARAN -az; Ig- ARAN; Bertiz- ARAN -a.

Haran posee las dos significaciones arriba expresadas: aran significa «ciruelo» exclusivamente.

HAROTZ, AROTZ: «carpintero; herrero; extranjero, huésped». AROTZ-eche, ARROTZ -eche; HAROTS -eche-a; AROZ -tegui, AROS-tegui.

HARRI, ARRI: «piedra». ARRI -urdineta; ARRI -eta; AR -be-a; AR-bide; ARRE (?); ARRE -zpe (?); Bid -ARRE; Aitz -ARRI; Amun- ARRI -z; Mun -ARRI -zqueta; O- ARRI -z, U- ARRO -z; Egui -ARR -eta.

HERRI, ERRI: «pueblo, lugar, país, patria, región». Heskual- HERRI-a, Euskal-ERRI-a «el país, la patria de los Baskongados»; HERRI-art; ER -landa; ER -goyen-a; ER -gobia; And- ER -cain, And- RE-

cayn, And-**RE**-quiayn, And-**RI**-cain; Or-**ER**-bide-a, Or-**ER**-ibi-a, Or-**OR**-ibi-a, Or-**OR**-bia.

HIRI, **IRI**, **URI**: «ciudad, villa, población, pueblo». **HRI**-goyen; **HIRI**-art; **IRI**-berri, **IRRI**-berri, **LI**-barri; **LI**-berri; **LI**-bano de Arrieta; **IR**-oz; **IR**-ola; Esqu-**IR**-oz; Egu-**ILI**-oz; Im-**IRI**-zaldú; Mend-**IRI**-barri; Mend-**LI**-barri; Last-**IRI**-goyen; Laba-**IRI**; Laba-**IRU** (?) Mañ-**ERU** (?); Be-**IRI**-a, Be-**IRE**; **HIRI**-buru, **HIRU**-be; Zuda-**IRI**, Zuda-**IRE**; **IL**-oz; **IL**-urdoz; **IRI**-zar, **URI**-zar; **URI**-be; **URI**-arte; Basa-**URI**; Ata-**URI**; Big-**URI**-a; Liz-**URI**-aga; **ULI**; **ULI**-barri, **URI**-barri; **ULLI**-barri; **UL**-berri-a; **OLLA**-barre (?).

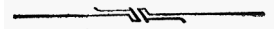
La forma uri es exclusivamente gipuzkoana, y como el dialecto á que pertenece perdió la aspiración, claro es que no hallamos en el uso vulgar la forma huri correspondiente al hiri labortano y bajo-nabarro. El toponímico Acurio, salvo el caso de que Ac inicial equivalga á aj=ax=ach «peña», conserva, al parecer, la forma primitiva kuri, de igual suerte que Arguiroz retiene, aparentemente, en gir(i), el predecesor inmediato de hiri.

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará.)



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS



(CONTINUACIÓN)

HONDAR, ONDAR: «arena; poso». Con el segundo sentido se aplica al limo que dejan los ríos. **HONDAR** -tze; **HONDARRA** -itzu; **ONDARR** -oa; **ONDARR** -ibi-a; **UNDARR** -olha; **ONDA** -tegui; **ONRRA** -ita (?); **HOLLAR** -izu (?), **OLHAR** -izu (?).

HORZ, ORZ: «diente». En toponimia «picacho, cumbre» **ORZ** -orrotz, **HORZ** -orrotz; **ORZ** -ancoa, **OST** -ancoa.

HUNTZ, UNTZ: «yedra». **UNC** -iti; **ONC** -it; **UNZ** -ue, **UNS** -é, **INSS** -ue, **Unx**; **Belz-UNC** -e, **Belz-UNZ** -a; **Be-UNZ** -a; **Be-INTZ** -a- Labayen, **La-ONTZ** -a, **Le-ONZ** -a; **UNZ** -ubieta.

Beunza y Beinza-Labayen son dos pueblos distintos; fonéticamente cabe que el **inz** del segundo sea variante del **unz** del primero pero no puedo asegurarlo. El nombre de la villa de Lacunza nos ha conservado la forma primitiva de **untz** que es **kuntz** la cual también aparece en el apellido **As-cunz** -e. **Intz**, por su parte, significa «rocío, aguada» y además, puede ser reliquia de **inchaur** «nogal».

Unz, perdida la sibilante, acaso forma parte de **Un-anoa**.

He señalado una variante **ontz**. El vocabulario euskaro posee la palabra **ontzi**, **untzi**, que significa «navío, vasija». Será imposible que en toponimia se aplique á las hondonadas circunscritas por colinas y montañas? En el valle de Goñi llaman, vulgarmente, la artesa de **Munarritz** á un terreno de este pueblo, cuya posición es análoga á la que suponemos podría designarse con **ontzi**, **untzi**,

Si es exacta la hipótesis, no siempre povendrán de untz los topónimos que llevan este componente.

J

La j, además de pintar el sonido que le es propio en el dialecto gipuzkoano y algunas variedades del bizkaino y del alto-navarro septentrional suele, además, en los nombres escritos, ser signo gráfico de la aspiración h: Jaizquibel en vez de Haizquibel por ejemplo, y cubrir plaza de r, expresión de los sonidos chuinantes ch y ts: Jabier, Xabier, Chabier; Ujue, Uxue, Utsue, etc. Téngase siempre muy presente esta sustitución de signos ortográficos para discernir cuál es el verdadero fonema en los vocablos escritos con j.

El equivalente dialectal de j es y ó i.

JAUN: «señor», JAUR -egui; Olha- JAUN -degui; JAUR -eche.

La existencia de un componente jaun, jan, jau, con significación distinta de «señor», la pone fuera de duda el riachuelo alabés Jaundi-a. Es absurdo suponer que significa «la abundancia de señores». A dicho radical desconocido atribuyo la formación de nombres como JAU-soro, JAUN -saras, JAN -ariz.

JA. Probablemente residuo de acha (axa, aja) «la peña» ó de eche «casa». JA -coizti; JA-beri.

JO, JU. Significado desconocido. Residuo probablemente, de algún otro vovablo: Jo-cano; JU-stiz; Jo-arizti.

JURI, JULI. A mi juicio, formas desfiguradas de uri, uli «pueblo, ciudad. JURI -o; JURI-co; JULI-o.

c)—Vocablos con vibrante inicial

L

L, LL. Figura como letra inicial de varios topónimos. Es residuo de otra palabra, cuya determinación, meramente hipotética, ha de ser objeto de estudio especial en cada caso. Basta á mi objeto notar esta forma de composición L -ondaiz; LL -odio.

Londe en céltico es «bosque». Formará parte de Lond-aiz?

LA, LE. Radical de significación desconocida, más amenudo usado

bajo la segunda forma que no bajo la primera LA -urcain; LE -mona; LE-y-oz, LE -oz. Supongo que la y de Leyoz «hielo frío» es eufónica. Lia en irlandés significa «piedra».

LAUK. Radical de significación ignorada. LAUG -uiniz.

Laurka significa «cuadro, cuadrado». («á cuatro», literalmente).

LAKA, LEKA. Likabra es uno de los nombres del «enebro», donde hallamos el vocablo lika cuya significación es la de «zumo, viscosidad». Acaso existen variedades dialectales con el radical lak ó lek. De todos modos, actualmente, sólo siguiendo esa dirección se vislumbra alguna luz para explicar ciertos nombres; LAQUI -dain; LAC -unza; LAC-oizqueta LA -onza (?), LE -onza; LECA -maña; LECA -itio, LEGUE -itio; LECA -un; LEGUE -rica; LEHE- t, LE -te; LIC -ona.

Leka es el nombre de la «vaina de la legumbre», y en Bertizarana, según Lacoizqueta, el de la legumbre en general. Ni uno ni otro significado explican satisfactoriamente, á mi juicio, los anteriores toponímicos.

LEC, en ocasiones, podrá ser residuo de legor (lekor) «seco».

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará.)



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS

(CONTINUACIÓN)

LAKAR, LAHAR, LARRE LAR: «zarza, espino, abrojo, maleza, cambrón». La primera forma es toponímica exclusivamente; el vocablo íntegro hubo de ser lakarre. **LACAR** -t, **LACAR**; **LACARR** -a; **LECAR** -oz; **LACA**-be; **LAAR**-za, **LA AR**-za, **LEAR**-za; **LARRA**-mendi; **LARRA**-ya; **LARR**-ibar; **LARRA**-ga, **LERRA**-ga; **LARRA**-ssoynn a, **LARRE**-soynna, **LI-RE**-ssoynn, **LA RA**-ssueynna, **LARRI**-sueña, **LARRA**-soeña; **LARRA**-ona, **LARRA**-on, **LARRI**-un; **LARRI**-ba; **LARRE**-zurieta; **LAR**-anoz, **LER**-anoz; **Ara-LARRE**, **Ara-LAR**; **Echa-LARRE**, **Echa-LAR**; **Ake-LARRE**; **LARRE** tegui; **Mendi-LAHAR** -ze.

LAR-umbe convida á referirlo á lar, pero en algunos documentos de la Edad-Media aparece escrito Olarumbe, Si la o es orgánica, y pertenece al vocablo en cuestión, la forma original del vocablo queda reconstituida del siguiente modo: olakar.

LATA, LETA. Significado desconocido. **LATA**-sa; **LET**-uriondo; **LET**-ona; **LETA**-mendia; **LETE**-burua.

Leton, letun en bretón significa «barbecho».

LATOR. Supongo que es el francés «la tour» (la torre). **LATOR**-legui.

LABO, LABA. Atendiendo á que lambro, lambo, lanho, laño, año significa «bruma, niebla», me he atrevido á suponer que existía un toponímico labo ó laba con la significación de sombrío, brumoso». En el lenguaje común existe la palabra labe «horno», que también ha podido formar algunos toponímicos. **LABI**-ano; **LABA**-so; **LABO**-a; **LA**-

BE- aga; LABA- yen; LAB- etz; LABA- iri, LABA- yru; LABI- aguerre; LAB- raza.

LAN. Significado desconocido. No pienso que la mayoría de los toponímicos donde figura, tolere la fácil explicación de que proviene de landa: **contraído** LAN- a; LAN- z; LAN- garica.

Lanz pudiera ser considerado como forma nasalizada de latz «áspero».

Los gentilicios Lentius y Lancius son raíces de toponímicos. Por cierto que un Lantium, hoy Lans, aparece también escrito Lanz en un diploma del siglo XII, según d'Arbois. A uno de dichos gentilicios se ha de atribuir el Lanciego alabés, forma española de los Lanziacus y Lenciacus franco-galos.

Landa. Palabra de origen germánico, incorporada en, el baskuenze. Significa «tierra de labor, heredad cultivada». LANDA- lda; LANDA- zuri; LANDA- behere; Er- LANDA; LAND- ibarre; Echa- LAND- erreta; LANT- aron.

LARRAIN, LARRAÑ: «llanura; valle; era para trillar». LARRAÑ- aga; LARRAYNN - eta; LARRAIN- zar; LARRIN z a r; LARRAN -goz; LARRIN- ua; LARRIM-be.

LATS: «arroyuelo, acequia». LATS- aga, LETS- aga; LATS- eta; LASS- a; LAS- arte; LACH- alda; LAC- coz; Apa- LATS.

LATZE, LATZ: «fragoso, escabroso; áspero; salvaje». Es probable que también se haya usado con el sentido de «yermo, inculto». Auste- LATZE; Mendi- LAZ; Arrando - LATZ- a; Egui- LAZ; LAZ- cano, LEZ- cano; Inta- LATS.

Este último ejemplo nos pone de bulto cuántas veces la viciosa ortografía será causa de que se confundan latz y lats.

LEI: «hielo». LEY- un; LEY- a buru, LE- a -buru; LEY- orre; LEY- arizti, LEJ- aristi.

LEIZAR, LIZAR: «fresno». LEIZARR- aga; LIZARR- aga; LIZAR- di; LIZAR- azu; LIZER- aso; LIZAR- za; LEXAR- zo; LUSSARR- eta.

Lisaso, Lisoain y otros, nos presentan una asibilación de la r debida á la contracción: Lizar-atso.

LEIZE, LEZE: «sima, abismo». Pocas veces en toponimia retendrá su significación material ó estricta. Hasta ahora no conozco ejemplo de pueblo donde el componente esté justificado por la existencia de grutas notables.

Por tanto, hemos de suponer que extensivamente significa «depre-

sión del terreno, hondonada, barrancada, etc.» LEZA- eta; LEZE- a; LEZA- un, LIZA- un; LEYZ- oa; LEZ- cairu; LES- quira; LESSA- ca.

El nombre del pueblo alabés de Leciñana no ha de atribuirse, en mi opinión, á leze, sino al gentilicio romano Licinius, que habria dado nombre á un «fundus Licinianus», análogo al que en Francia fué origen del Lesignan, posteriormente Lusignan, tan célebre en la historia de las cruzadas.

LEKU. Toponímico de significación desconocida, y también vocablo común que significa «lugar, sitio», alteración del latino locu-s. Su acepción en toponimia más bien que el de «lugar» á secas, es el de poblado. LECU- mberri; LECU- ren; LECO- ate; LECO- riain; LECU- ona. En el primero y último ejemplo es evidente la presencia de leku «lugar» (población).

La intimidad morfológica del leku, leko toponimico de significación ignorada con el inexplicado leka, laka convida á ver en ellos variantes de un mismo vocablo. También sería lícita la hipótesis de que leku, leko es, cuando los demás componentes del toponimico no contradicen el significado, variante dialectal de lepu, lepo.

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará.)



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS

(CONTINUACIÓN)

LEGAR: «cascajo, graba». **LEGARR-** eta; **LEGARR-** eco; **LEGAR-** ia; **LEGAR-** da; **LEGAS-** a (?).

LEGOR: «seco, árido». **LEGORR-** eta; **LEOR-** icin, **LEOR-** in; **Egui-** LEOR, **Egui-** LLOR, **Egui-** ROR.

LEPO, LEPU: «cuello, pescuezo, cerviz». En toponimia, «collado». **LEPU-** zain; **LEPU-** roz.

LEN, LON, LUN. Radicales desconocidos. **LEN-** iz; **LON-** guida; **LON-** doño; **LUN-** o.

Lenn en bretón significa «estanque, charca».

LER: «pino común». **LERR-** uz, **LEURR-** uz; **LER-** ate; **LER-** in; **LER-** ga; **LER-** anoz; Ohio-**LERR-** o.

LIET, LIED. Significación desconocida. El Diccionario Trilingüe dió cabida al derivado lietako, «fecál». Cabe suponer que lied significa algo así como «estiercol, fiemo, basura», en sentido figurado «escoria, escombros», y acaso «liégamo» en el toponímico nabarro **LIED-** ena, próximo al río Salazar.

LINZUR: «paraje aguanoso, pantanoso, encharcado». **LINZO-** ain; **LIZO-** ain; **LINZUR-** une.

LOPI, LUBI. **LOPI-** dana, **LUBI-** ano. Estos compuestos se encadenan, sin género de duda, con los nombres latinos *Lupionus*, *Luppiacus*, *Loppiacus*, *Loppeiicus*, *Loppeius* que perduran en el moderno López,

LODI: «grueso, macizo; obscuro». Acu- LODI; Ambu- LODI, Embu- LODI.

LOHI, LOI: «barro, lodo». LOI- zu; LOHI- tz; LOY- ola; LOY- arte; LUY- ando; Lo- za; Lo- gueta.

LUKI: «zorra; raposo,.. Logui- z.

LUKU-s. Palabra latina que significa, unas veces, «bosque sagrado» y otras «bosque, selva», en general. A mi parecer ha penetrado en la toponimia euskara: LUCU- gain; LUCU- ze; LUco; LUGUI- ano; LUG- uayn, LUGUI- en, LUGUI- n.

Mi antigua atribución de Luquin á luki, atendiendo á la totalidad del vocablo, no me satisface tanto como entonces. El nombre de Luquiano disipa mis últimas dudas: Luquiano «región del bosque», es infinitamente más probable que no «región del zorro» así como Luquin, Luquien «en el bosque» ó Luquayn (Lucogain) «sobre el bosque» se adorna con el aspecto de una excelente etimología. Para que intervenga luki y no resulte el inadmisibile análisis de «en el zorro», se ha de suponer la siguiente forma primitiva del vocablo: Lukiekkien ó mejor Lukiekkien ó Lukienkien «con los zorros», es decir, «la zorrera» (1).

LUTS, LUR. El vocablo lutsune «prédio» nos presenta una equivalencia de lur «tierra». Arce- LUS, Arce- LLUS; LUS- cando; LUX- ua, LUJ- na; Muru- LU; LU- horo; LU- zuriaga; LUR- muntu- a; IRA- lur.

LUZE: «largo». Gorriz- LUCE- a; Mendi- LUCE; Sora- LUCE; Sorha- LUS; Sar- LUZ; Erreca- LUZ.

M

MA, ME, MI. Radicales desconocidos. MA- caza; ME- haru, ME- harine; MI- Hoyera; MI- oma; MI- ota.

MADARI: «peral silvestre. MADARI- aga.

MAHATS, MATS: «viña, parra». MATS- ardaneu; MAHAS- toi; MAZ perrante, MAZ- berraute.

MALKOR: «roca; precipicio, despeñadero». MALCO- z; MALKORR- aga.

MAÑ, MEÑ, MIN, MIÑ. Significa desconocido. MAYNN- eru, MAÑ-

(1) Kien en vez de kin es forma arcaica del sociativo que algunos escritores, entre ellos Haraneder, han conservado.

eru; **MAÑ**- arte; **MAÑ**- aria; **MEÑ**- aria; **MEÑ**- aca: **MAN**- urga; **MIN**- ONDO; **MIÑ**- ano.

MIÑ significa «agrio, ácido» y tendrá aplicación como calificativo de alguna especie vegetal que pudiese dar lugar á un toponímico. Pero todavía no he encontrado ninguno de esta clase.

MAR, **MARI**: «raya, límite, término, mojón». **MAR**- quirayn, **MA**- quirriain; **MAR**- quelarayn, **MAR**- quelayn, **MAR**- calain: **MAR**- quina; **MARI**- eta: **MAR**- oño; **MAR**- uri; **MARI**- n.

La gutural de los tres primeros nombres de esta lista, á quién pertenece? Respecto á iri, la aspirada de su variante hiri nos induce á admitir la existencia de la forma primitiva kiri. Respecto á quin no hay duda de que es el unitivo-locativo kin; Mar-qui-n-a es formación análoga á la de Zirau-qui. De elar. elhar «brezo» no conozco forma con gutural ni aspiración (helar, kelar), pero es casi seguro que existirá en alguna variedad dialectal, ó habrá existido.

Mas que la gutural pertenezca al segundo componente, no excluye el que también forme parte del primero. El contacto de las dos k, conforme al fonetismo euskaro, habría producido la elisión de una de ellas: mark y kiri unidos, de hecho producen mar-k-iri.

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará).



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS

(CONTINUACION)

Marc ó mark es vocablo del antiguo alto-alemán que significa «señal, mojón». Está muy difundido por los idiomas aryanicos: marca (castellano y portugués), marque (francés), marc (kymrico), marz (bajo bretón) etc. Salió de ese depósito la palabra euskara mar? Es posible. Y como la k no es letra teminal baskongada, la forma indefinida del nombre hubo de ser marka ó mar, pero de ninguna manera mark. Un nombre alabés de localidad Marieta y otro gipuzkoano Marin, indican la posibilidad, por lo menos, de que la forma más arcaica y primitiva del componente en cuestión sea mari; en este caso, aumentan las probabilidades á favor de la oriundez euskara.

Existe un vocablo indígena markol, markole que designa al «tronco» ó «trozo de árbol», compuesto de ol «tabla» y de mark(a) mark(e), mark(i), mark(o) ó mark(u), cuya significación exacta ignoro, pero que supuesta la que corresponde á markol, verosimilmente habrá de ser la de «árbol» ó «tronco». Acaso éste es el componente de algunos de los nombres apuntados.

MARTZA: «lindero, mojón». MARCHU -eta; MARZA -na.

Resulta idéntico ni bajo-bretón marz, sin otra diferencia que la vocal terminativa.

ME. Variante de be «bajo»? Az -ME.

Me significa «delgado, flaco, menudo».

META, METHA: «**montón; haz**». **METHA** -uten, **META** -uten; **MET** -ola, **MAD** -oz.

MENDI: «**monte**». **MENDI** -a, **MENTI** -o; **MENDI** -ondo; **MENDI** -coaga; **MENDI**-gorri-a, **MEDE** -gorri-a; **MEND** -aza; **MEND** -oza; **MENDA**-ta; **Al** -**MEND** -oz, **Al**-**MAND** -oz; **Ar**-**MEND** -ariz; **Ara**-**MENDI** -a; **Ariz**-**MENDI**; **Itur**-**MENDI** -a, **Itur**-**MENTI**.

MITH. Radical desconocido. Figura en **MITH**-irine, nombre vulgar del pueblo basko-frances Beyrie.

MIZ. Radical desconocido. Pudiera estar relacionado con mizke, mizki, «**lozano, alegre**» **MIZ**-teguia; **Arci**-**MIS**-behere; **MISK**-andi...

MOKO: «**pico, altura; cumbre**». **MOKO**-zain.

MUGAR, MUGER: «**mojón**». **MUGAR** -eta, **MUGUER** -za; **MUG** -eta; **MUGA** -ire; **MUHA** -lde; **MUG** -uiro; **MOUG** -uerre.

Moguer en bretón significa «**muro, muralla**».

MULLU, MULU, MILLU, MILU. Variante de muru, probablemente. **MULLU** -ze, **MILLU** -ze, **MILU** -tze, **MILT** -z.

MUNTU: «**montón**». **Lur**-**MUNTU** -a.

MUSTUR: «**morro, hocico**». En toponimia, terreno saliente, ladera de un monte ó colina, cabo, etc. **MUSTUR**-ea; **BUSTUR**-ia.

MUZKILL: «**pimpollo, pámpano, vástago, renuevo**». **MUZTIL** -ano; **MUIZGUI, MUSGUI** -z; **MUTIL** -oa.

N

NABA: «**llanura rodeada de montañas; cuenca**». **NABA**-iz, **NABA**-z; **NABA** -rlaz; **NAFA** -rrate.

Nabar como adjetivo significa «**jazpeado, multicolor**». Esta es, sin duda, la acepción que posee en **Ar**-**NABAR**; **Zuaz**-**NABAR**; **Ariz**-**NA**-; **BAR**-eta.

De paso advertiré que en la etimología de Nabarra suelen, á mi juicio, errar algunos no poco. Porque afirman que proviene de naba «**llanura**» (ya sea este nombre simple, ó como pretende Astarloa compuesto de na «**plano, chato**» y be «**bajo**») y de ar «**varón**», sufijo étnico ó denotativo de naturaleza y vecindad. De donde resulta que Nabarra, nombre de país, literalmente significa «**el nabarro**»: Lo cual es absurdo.

Yo opino que ar es residuo de arri «**piedra**» ó erri «**pueblo**». En la primera hipótesis Nabarr vendría á significar una idea análoga á la

de Nab-aiz, cuya etimología clarísima es «peña de la llanura ó de la cuenca.»

NAHAR, variante bajo-nabarra de lahar y lar «abrojo, zarza». **NAR**-baiza, **NAR**-bayssoa, **NAR**-baza, **NAR**-baja, **LAR**-baza; **NAR**-barte; **NAR**-cuen, **NAR**-cue; **NAR**-dues; **NASS**-uriz (?); **NASS**-urita (?), **NAX**-urrieta, **NAJ**-urrieta; **NACH**-itu-a (?); **NAZ**-ar (?).

NEGU: «innvierno» **NAGU**-iturri, **NAG**-iturri.

NIGAL: «rana». **NAGUIL**-ha; **NAGUI**-z; **NIGUEL**-oa.

R

Cuantos toponímicos euskaros comienzan por r, han experimentado la elisión de la vocal preformante: Rada, Rala, Redin, Reta, Ripalda, etc., etc., en vez de Errada, Errala, Erredin, Erreta, Erripalda, etc. Por tanto los componentes han de buscarse recomiendo las listas de los vocablos que llevan vocal al principio.

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará.)



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS



(CONTINUACIÓN)

d) Vocablos con silbante inicial

CH

CHIKER, CHIQUIR. Este vocablo no se encuentra en los dialectos actualmente hablados, pero si su variante *chikar* en *bizkaino*. Significa «pequeño»: **CHIQUER** -di **CHIQUIRR** -in.

CHIPI, CHIKI: «pequeño». Olaz-**CHIPI**.

CHUKO. Variante de *zoko*, *choko* «rincón»? Abe-**CHUKO**.

S

Este sonido permuta, muy amenudo con la *z*; así es que la frontera entre los vocablos que comienzan con uno ú otro, es á veces difícil de determinar. Se han de tomar en cuenta la historia de aquéllos y la coincidencia de los dialectos

SAI: «buitre». **SAI** -tegui; **SAI** -zulo.

SAIL: «porción de terreno donde se cultivan ciertas plantas de huerta, como espárragos, alcachofas etc.; porción de terreno que se prepara para un cultivo cualquiera». **ZAILL** -a, **ZALL** -a; **ZAL** -oa.

SAGAR: «manzano». **SAGAR** -mendi; **SAGAR** zazu; **SAGAR** -minaga; **SAGAS** -eta; **SAGAS** -ta; **SAGAS** -tume. En ciertos casos podrá suceder que

el nombre provenga, no de sagas, variante hipotética pero perfectamente natural, de sagar, sino de sarats «sauce; retama».

SAT. Radical de significación desconocida. En el lenguaje común existen sator, satsuri «topo», satsu «sucio». SAT -haritz; SAT -ostegui, SAT -rustegui; SOT -es.

SABAI: «granja». En algunas variedades dialectales «terrado, azotea de las casas». En toponimia por tanto, podría darse dicho nombre, á una planicie alta y despejada. SABAI -za; SAB -ando

SAME: «garganta», En toponimia «desfiladero, foz, cañada». SAMANIEGO, SAMA -nigo; SAMA -coids, ZAMA -cois; SAMA -si; ZAMA -ca, ZAMARIA, hoy San Marce, junto á Huarte-Araquil.

SANK, SANG. Significación desconocida. SANG -ariz, SENG -ariz; SANGOSA, SANC -ossa, SANG -uesa; ZANG -uitu, ZANG -utia.

SARA, CHARA: «jaral, monte bajo». SARA -be; SAR -bide; SAR -luz; SADA; SARA -güeta, ZARA -güeta; SARA -sa; SAKA -cho; ZARA -te; ZAR -iquegui; ZARA -pico; ZARA -ya; ZARA -tano.

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará).



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS



(CONTINUACIÓN)

SARATS: «sauce, retama». **SARAS** -queta, **ZARAS** -queta; **SARAS** -aytz, **SARAS** -azu, **SARAS** -az, **ZARAITZ** -u **SALAZ** -ar; **SARAS** -hibar; **SARAS** -ate; **SARATSS** -eta; **SARAS** -pe; **SAHATS** -pe.

SARRI: «cerca, vallado, tapia de piedra». **SARRI** -ascoiti, **SARRI** -az-coyti, **ARRI** -asgoiti; **SARRI** -guren; **SARRI** -es, **SARR** -es, **SAR** -ze; **SARR** -auta; **Amallo** -SARI; **Ihara** -SARRI; **Olha** -SARRI; **Uri** -SARRI; **SARRI** -a; **CHARRI** -tte; **SORR** -gapi (?).

Puede sospecharse, á veces, que es adjetivo, y en tal concepto variante deformada de zaharre, zahar, zar «viejo». En un documento del país basko-francés se encuentra esta doble mención: **Eihera-berri** («molino nuevo») y **Eihera** -CHARRI («molino viejo?»).

SASI: «zarza, matorral» **SASI** -ain; **SASI** -eta; **SASI** -ondo; **SASI** -ondo; **SOSU** -eta (?); **Sai** -gos; **SAY** -toain, **SEI** -toain, **SE** -tuain; **SA** -gotze (?), **SA** -gues (?); **SAS** -tegui; **SOX** -o (?); **SOX** -oguti (?).

SEN, ZEN, ZAN. Radical de significación desconocida. **SEN** -ossin, **SEN** -osiain; **SEN** -borz; **SEN** -dadiano, **CEN** -arbe; **CEN** -arruza; **CEN** -goitia; **CEN** -oz; **CEN** -zano; **CEN** -brano.

Zain, zañ, zen significa «vena; raíz; nervio». Es significado que ha de tomarse en cuenta al explicar algunas etimologías de nombres formados con **zen, sen**.

SORO, SOLO: «campo cultivado; prado». **SORA** -guren; **SORA** -rburu, **SORA** -buru, **SORHA** -buru; **SORA** -coiz; **SORO** -eta; **SORR** -ola; **SURU** -lada,

SURU -slada, **SOR** -lada; **SOLA** -egui; **SOL** -chiaga, **SOL** -chaga; **SORA** -ide, **SURA** -yda, **ZURA** -ide; **ZUDA** -ire (?); Alda -SORO, Bida -SOLO; Ama SORR -ain

SU ó **SUHI**. **Radical desconocido**; **SU** -beleta; **SUHI** -garay; **SU**-hibar

Z

ZAI. Probablemente contracción de zazi, verosíblemente variante de sasi. **ZAY** -as; **ZAI** -tiegui; **ZAI** -tutegui; **ZA** -zpe (?).

ZAIN, **ZAN**: «vena, nervio, raíz», y en toponimia, probablemente, además, «veta, filón». **Zain**, asimismo, significa «guarda, custodio» y ha podido crear nombres toponímicos calificando á los parajes desde donde se vigilaba ó hacía centinela **Lepu** -ZAIN; **Moco** -ZAIN; **ZAM** -brana; **ZAM** -udio; **ZAN** -damendi

ZAKON: «cóncavo, hueco; acombado». **Olha** -ZACUN -degui; **Ari-ZACUN**

ZABALE, **ZABAL**: «ancho». La primera forma sólo se conserva en algunos toponímicos. **Lar** -ZABALE («Larceveau» en francés); **Ibar** -ZABAL; **Oihar** -ZABAL; **ZABAL** -zeta; **ZABAL** -za; **ZABAL** -dica; **ZABAL** -egui

El calificativo **zabal** se aplica amenudo a objetos que aparecen en singular, pero que indudablemente han perdido un sufijo abundancial ó pluralizador. Tal sucede, por ejemplo, con **Irazabal** (**Iratze** -ZABAL) que no ha de traducirse por «helecho ancho», sino por «helechal ancho». Esta observación da luz acerca de otras formaciones.

ZAPAR, **ZAKAR**: «zarzal, espinar; chaparro». **ZAPARR** -arte; **ZACAR**-tegui.

ARTURO CAMPIÓN

(Se continuará).



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS

(CONTINUACIÓN)

ZAARRE, ZAHAR, ZAR: «viejo». La primera forma actualmente no es usada fuera de toponimia. Done-Ibane- ZAHARRE; Errota- ZAAR, Errota- CHAR; Subi- ZAR, Subi- ZA; Asconi- ZAR, Asconi- ZA; Berrio- ZAR, Echa- ZAR- eta; Eche- ZAHAR.

ZALDI, SALDI. Zaldi significa «caballo», pero no creo que lleve ese significado á todos los nombres de lugar de quien es epónimo. ZALDI- aran; ZALDI- as, SALDI- as; ZALDI- bar; ZALDI- bia; ZALDE- unze; ZALDU- endo; ZALDU- alde; Imíri- ZALDU; ZANDU- eta; ZEND- oya; (?) ZALD- aiz.

ZARIKA, ZARIKI: «sauce». ZARIQUI- egui, ZERIQ- uegui, ZAREG- uegui; ZARIQUI- eta.

ZEIHAR, ZEYAR: «de través, oblicuo, al sesgo». En Fuenterrabía los marineros á «virar» le dicen ziatu, verbo derivado de zear. En toponimia debe significar poco más ó menos, «recodo, ángulo, revuelta de camino, río, valle, etc.». ZAY- erro; ZEA- peiz

ZELHAR, ZELAI: «prado, campo». ZELAY- eta, Ur- ZELAY

ZEST, SEST. Radical desconocido. ZEST- ao, SEST- ao; CEST- ona; CEST- obi.

Cabe que la t sea copulativa y zes referible á zeze.

ZEZE. Será variante de ziza «seta» ó contracción de zezen «toro» en algún caso? Zeze-aga.

ZI: «bellota de roble; punta». CI- a.

ZIORRI: «sauco». Atendiendo é ciertos topónimos se puede asegurar que la forma plena de este vocablo fué zigaurri y que experimentó las siguientes degradaciones: zigorri, ziorri, zior y aun zuor.

CLAURRI- Z; **CIGOR-** dia, **ZUOR-** dia; **CIGAURRE.**

ZIRI, ZIHI. Significación ignorada. **CIL-** gueta, **CIL-** beti; **CIL-** donziri, **zihi**, en el lenguaje vulgar significa «cuña, clavija». Calro es que su significación topográfica ha de ser otra.

ZINGILL, CHINGILL. Sinónimo de zingir «laguna, balsa». **CHINGUIL-** eta.

ZIRAUN: «víbora». **CIRAU-** qui.

ZIZA: «seta». **SIS-** tiaga; **CIZ-** urquil; **CIZ-** ur.

No me atrevo á afirmar que estas referencias sean exactas. De no haber existido la *z* medial, hubiese atribuido estos nombres a *zi*. Pero la *z* bien puede ser contracción de este vocablo, difícil de determinar.

ZOKO: «rincón». **Socu-eze;** **SOC-** arro; **Soco-u;** **Zoco-bia.**

ZORN ó ZORNOTS. Significado desconocido. **SORN-** ostegui (Sornos-tegui?); **ZORN-** oza (**ZORKOZ-** a?).

ZORROTZ: «agudo, puntiagudo». **Mendi-** zorrotz- a; **Ayz-** corrotz; **Or-** zorrotz, **Or-** zerrotz, **ZORROZ-** a.

ZUGAR, ZUHARRI, SUNHAR, ZUNZAR, ZUMAR: «olmo común». **ZUMARR-** aga; **ZUMARR-** eta; **ZUGARRA-** murdi; **ZUGARR-** ando; **SUAR-** be (?) **JUAR-** be (?); **SUHARRI-** tze; **SUNHAR-** ette, **SUNHAR-** eta; **ZUNZARR-** en

ZUBI: «puente». **ZUBI-** ri; **ZUBI-** eta; **SURI-** zar; **ZUB-** urrutia, **CIBI-** hurrutia; **ZUFI-** aurre; **ZUBI-** elgui, **ZUI-** belgue; **Ezteren-** ZUBI; **Arru-** ZUBI.

ZULO, ZILO: «agujero». **ZULO-** aga; **ZILO-** aga; **ZULU-** eta, **ZULO-** eta; **CILLO-** qui; **ZULA-** ica; **ZOLLO;** **ZOLI-** na.

ZUMALAKAR: «arraclán, chopera». **ZUMALAKARR-** egui.

ZUMARBELTZ: «álamo negro». **ZUMBELZ** (?) .

ZUME: «minibre». Comparte con zumu en labortano la significación de «sauce» (*salix viminalis*). Supongo que la forma íntegra fué zumel ó zumal: **ZUMEL-** zu; **ZUMAL-** buru; **ZUMA-** ya; **ZUME-** nto

ZUR: «madera». **ZUR-** zaytoquia, **SOR-** zaytoquia; **ZUR-** bano.

ZURI, CHURI: «blanco». **ZURI-** ain; **ZURI-** ndoan; **ZURI-** za, **CIRI-** za;

ZURI- coain, ZORA- goayn, ZORO- quiain; Albi- zuri, Eche- zuri; Gar-
churi, Gain- zuri- garay; Ara- zuri, Aro- zuru

ZUHAITZ, ZUAITZ, ZUGATZ: «árbol» y las dos primeras formas «roble»
además, y en algunos puntos zuhaitz «encina». ZUGAS- ti

ZUAZ- ti, ZALAZ- ti; ZUAZ- u; ZUAZ- ola; ZUHAI- ti; SUHATS- toi; SUES-
ciun, SUHUS- kun

*
* *

Estos son los nombres con funciones topográficas que hasta el día he aislado en mi constante trabajo preparatorio para formar un Vocabulario histórico de la lengua euskara. Ellos constituyen, con sus múltiples combinaciones, la inmensa mayoría de los toponímicos y de los apellidos bascongados. No dudo que los toponímicos por mí analizados, serán susceptibles, no pocas veces; de distinta descomposición, pero de ésta resultará el aislamiento de vocablos que casi siempre figurarán en mi lista.

Estos vocablos, ó vocablos á ellos reducibles ó por ellos esplicables se han de encontrar forzosamente en la toponimia ibérica, dado caso que entre los mencionados idiomas medie algún linaje de parentesco.

Pasemos, pues, ahora, á estudiar dicha toponimia.

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará)

